GB IE ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLING, USE AND MAINTENANCE GAS RINGS CAT. I3 +

Read the instructions before using the appliance.
APPLIANCES FOR OUTDOOR USE, taking care that no naked flames or hot surfaces are in the proximity; the air quantity needed for correct combustion is 2 m³/h for each KW of nominal thermal capacity installed. The appliancets work on BUTANE or PROPANE GAS SUPPLY, with the pressure regulator fixed to 28 mbar for butane and to 37 mbar for propane.
– The appliance and the gas bottle must be positioned on a flat surface (for the gas rings with cast-iron burners) the flat surface must be heat-proof to 80ºC) with the ring sheltered from the wind taking care that no ignitable products are at a close distance.
– Protect the gas bottle from exposure to direct sunlight.
– The gas bottle must be placed in a vertical position and be protected from accidental overturning.
– Do not keep the gas bottle indoors or in places without ventilation.
– Keeping your gas bottle outdoors you should provide adequate protection and place it out of reach of any children who may manipulate it dangerously.
– Do not move the appliance when it is still hot or working.
– Turn off the gas supply at the gas container after use.
DANGER: SOME ACCESSIBLE SURFACES MAY BE VERY HOT! USE PROTECTIVE GLOVES! KEEP CHILDREN AWAY!

INSTALLATION
For the assembly of the appliance the following parts are necessary:
– A gas Bottle from 5 to 13 Kg. (MOD. 1FE/BLEU-IN: minimum 3 Kg.)
– A pressure regulator with fixed setting; operating pressure: 28/37 mbar.
– A standard hose (max. length 1.5 mt.) in compliance with the British standard and connected without bends, to ensure that this one is subjected to twisting.
– The hose must be replaced at the given expiry date indicated on it.
– Check for gas leaks by spray or other suitable means (i.e. soapy water).

CONNECTION
1) Before carrying out the connection make sure that the gas valves are in the off-position.
2) Shut off the valve on the gas pressure regulator or the valve on the gas bottle.
3) Connect the hose to the gas regulator and to the inlet of the gas rings.
4) Firmly secure the hose to both ends with metal hose clamps.
5) After the installation a check must be made for possible gas leaks: for this purpose use a solution of soapy water passing it over the fittings; the formation of bubbles indicates probable gas leaks: in the event of a gas leak, turn off the gas supply immediately.
DO NOT USE NAKED FLAMES FOR THE SEAL TEST.
NOTE: The changing of the gas container must be carried out far from any source of ignition. The empty gas bottle must be shut off and adequately stored until returned to the gas dealer.

INSTRUCTIONS FOR THE USER
WARNING: We advise you to carefully check if the installation operations of your appliance have been carried out properly. It is also necessary to check the appliance once a year to see the condition of the hose, valves, etc.
In all the devices with a cast-iron burner the primary air is regulated in compliance with the standards during testing. **DO NOT TAMPER WITH OR REMOVE THESE DEVICES.**
The manufacturer declines any responsibility for damage due to incorrect installation or due to improper use of the appliance.
1) **GAS CONTROL KNOB LOCATION:** the knob is always located opposite the corresponding burner.
2) **USE OF VESSELS:** the flame must never extend beyond the bottom of the pan. Use a lid whenever possible: this will allow some energy savings.
Recommended vessel diameters:
14/22 cm. (MOD. 1FE/BLEU-IN);
14/28 cm. (MOD. Q.P./EUROPA);
25/50 cm. (MOD. GHISA/ACCIAIO/INDUSTRIALE/3P. GHISA/T.L./Q.L./T.G.).
3) **TO TURN ON:** open the valve turning the gas control knob to the left while holding a naked flame close to the burner.
– MOD. 1FE/BLEU-IN: press and turn the gas control knob (see the shut-off position of the valve ●, MAXIMUM position ◓ (big flame) and MINIMUM position ◔ (small flame).
– Art. 03045 -03055-03065-03085-03095-03105f-03125-03135-03145 (with thermocouple): press on the bottom close to the valve for few seconds, then release.
– Art. 03086-03096-03106f-03136-03146(with thermocouple and pilot flame) FIRST TIME: turn on by pressing on the bottom close to the valve for few seconds while holding a flame near to the pilot, wait a few seconds before releasing. To turn on the burner open the valve by turning the gas control knob to the SUBSEQUENT TIMES: use only the gas control knob.
4) **TO TURN OFF:** for the appliances without a pilot flame turn the gas control knob completely to the right. For appliances with a pilot flame turn the gas control knob completely to the right to turn off the burner. The pilot flame will turn off by closing the gas bottle valve.
5) **MAINTENANCE:** to preserve your appliance long time constant care is necessary. Cleaning must be carried out with a cold appliance using soapy water or non abrasive liquid detergents. After cleaning operations always check the burner to make sure that the gas passages are free from any kind of occlusion.
MOD. 1FE/BLEU-IN: pay attention that no water nor any detergent get into the burner; in case of blockage to the burner of the Venturi pipe, it must be blown through with compressed air.
WARNING: when tuning the gas valves becomes difficult, do not force them; call the gas appliance service man immediately. Periodically check the hose condition and if necessary replace it before the indicated expiry date. When the appliance remains unused for a long time shut off the main gas valve.
Put the appliance back into its box and keep it in a dry and safe place.

GR ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΜΙΚΡΩΝ ΚΑΙ ΜΕΓΑΛΩΝ ΚΑΖΙΕΡΩΝ ΚΑΤΗΓ. I3+

ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ.
ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΣΕ ΑΝΟΙΧΤΟ ΧΩΡΟ σε απουσία φλόγες και πολύ ζεστών επιφανειών. Ο απαραίτητος αέρας για την καύση είναι 2 m³/h για κάθε kw ονομαστικής θερμικής ισχύος που έχει εγκατασταθεί. Οι συσκευές λειτουργούν με αέριο βουτάνιο ή με αέριο προπάνιο, με προσαρμογή πιέσεως ρυθμισμένο σε 28 mbar για το βουτάνιο και σε 37 mbar για το προπάνιο.
– Η συσκευή και η μεταλλική φιάλη στην οποία διατηρούνται ή μεταφέρεται το υγραέριο πρέπει να είναι τοποθετημένες σε επίπεδο έδαφος (για τις γκαζιέρες με καστήρια σε χυτοσίδηρο, έδαφος ανθεκτικό στη θερμοκρασία των 80ºC), με την γκαζιέρα προφυλαγμένη από τον άνεμο, προσέχοντας να μην υπάρχουν εφθαλεπτα υλικά σε κοντινή απόσταση.
– Η μεταλλική φιάλη που θα περιέχει το υγραέριο πρέπει να προστατεύεται από τις ακτίνες του ήλιου.
– Η μεταλλική φιάλη που θα περιέχει το υγραέριο πρέπει να τοποθετηθεί καθέτως και να προστατεύεται από τυχόν πτώσεις.
– Η μεταλλική φιάλη που θα περιέχει το υγραέριο δεν πρέπει να διατηρείται ούτε σε σπίτι, ούτε σε μέρη που ο αέρας δεν ανανεώνλνεται.
– Η μεταλλική φιάλη που θα περιέχει το υγραέριο και που διατηρείται σε ανοιχτό χώρο πρέπει να προστατεύεται με τέτοιο τρόπο, ώστε να αποφεύγονται επαφές με μικρά παιδιά.
– Η συσκευή δεν πρέπει να μετακρέεται όταν είναι ακόμα ζεστή ή όταν είναι ακόμα σε λειτουργία.
– Μετά τη χρήση, κλείστε το διακόπτη τροφοδοσίας αερίου της φιάλης.
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΣΙΤΑ ΜΕΡΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΖΕΣΤΑ! ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ! ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΕΤΕ ΤΑ ΜΙΚΡΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΣΥΝΔΕΣΗ
Για τη σύνδεση της μεταλλικής φιάλης που περιέχει το υγραέριο είναι απαραίτητο να διαθέτεται:
– Φιάλη από 5 έως 13 kg. (MOD. 1FE/BLEU-IN τουλάχιστον 3 kg).
– Προσαρμοστής πιέσεως με μόνιμη ρύθμιση. Πίεση λειτουργίας: 28/37 mbar.
– Λαστιχένιος σωλήνας κατάλληλου μήκους (μέγ. 1,5 μ.), που πληροί τις προδιαγραφές των τεχνικών κανονισμών, εγκατεστημένος χωρίς να παρουσιάζει διπλώματα ή συστροφές.
– Ο λαστιχένιος σωλήνας πρέπει να αντικατασταθεί στην ημερομηνία λήξεως που αναγράφεται επάνω του.
– Έρευ ή άλλο κατάλληλο εφάρμογες μέσου (π.χ. νερό με σαπουνάδα).

ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ
1) Πριν τη σύνδεση πρέπει να βεβαιωθείτε ότι τα φουμπιντέτα της γκαζιέρας είναι κλειστά.
2) Κλείστε το φουμπιντέτο του ρυθμιστή πιέσεως ή της μεταλλικής φιάλης που περιέχει το υγραέριο.
3) Συνδέστε το σωλήνα στο ρυθμιστή και στην υποδοχή της συσκευής.
4) Ασφαλίστε το σωλήνα στις δυο άκρες του με κατάλληλους σφιγκτήρες.
5) Μετά την σύνδεση πρέπει να πραγματοποιηθεί μια δοκιμασία στεγανότητας: Χρησιμοποιήστε για αυτό το σκοπό ένα διάλυμα με νερό και σαπουνάδα. Ο σχηματισμός φυσαλίδων δείχνει πιθανές διαφυγές αερίου. Σε περίπτωση διαφυγής αερίου, κλείστε αμέσως το διακόπτη παροχής αερίου.
ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΦΛΟΓΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑΣ.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η αντικατάσταση της φιάλης πρέπει να γίνεται μακριά από πηγές θερμότητας. Η κενή φιάλη που περιέχει το υγραέριο πρέπει να κλείστει και να διατηρηθεί σε κατάλληλο μέρος έως την παράδοσή της στον πωλητή υγραερίου.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΤΗ
ΠΡΟΣΟΧΗ: Σας συνιστούμε να βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση της συσκευής σας έγινε σωστά. Είναι απαραίτητο, μεταξύ άλλων, να ελέγχετε την συσκευή μια φορά το χρόνο, προκείμενου να βεβαιωθείτε για την καλή κατάσταση του λαστιχένιου σωλήνα, των φουμπιντεων, κτλ. Σε όλες τις συσκευές με καστήρια από χυτοσίδηρο, η ρύθμιση του πρωτεύοντος αέρα πραγματοποιείται, σύμφωνα με τις διατάξεις, στη φάση δοκιμής. ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΑΥΣΤΗΡΑ Η ΠΑΡΑΠΟΙΗΣΗ ΤΗ Η ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ.
Ο παραγωγός αρνείται κάθε υπευθυνότητα για ζημίες που φέρουν σαν αίτιο λανθάσμενη σύνδεση ή λανθασμένη χρήση της συσκευής.
1) ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ: Ο διακόπτης βρίσκεται πάντα μπροστά από τον αντίστοιχο καυστήρα.
2) ΧΡΗΣΗ ΔΟΧΕΙΩΝ: Η φλόγα δεν πρέπει ποτέ να προεξέρει από το χάπο μέρος της κατσαρόλας. Όταν είναι δυνατόν, σκεπάστε το δοχείο σας: Αυτό θα σας επιτρέψει οικονομία ενέργειας.
Προτεινόμενοι διάμετροι των δοχείων:
14-??-?? cm (MOD. 1FE/BLEU-IN);
14/28 cm. (MOD. Q.P./EUROPA);
25-50 cm. (MOD. GHISA/ACCIAIO/INDUSTRIALE/3P. GHISA/T.L./Q.L./T.G.).
3) ΑΝΑΦΛΕΞΗ: πατήστε και γυρίστε το διακόπτη, διότε από τις εικόνες τη θέση του φουμπιντου όταν είναι χλειστό ●, όταν είναι στο μέγιστο ◓ (μεγάλη φλόγα) και όταν είναι στο ελάχιστο ◔ (μικρή φλόγα).
– Art. 03045-03055-03065-03085-03095-03105f-03125-03135-03145(με θερμοζεύγος): Πατήστε για μερικές στιγμές το κομπι κοντά στο φουμπιντο και μετά αφήστε το.
– Art. 03086-03096-03106f-03136-03146 (με θερμοζεύγος και πιλότο): Για τη ΠΡΩΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗ πατήστε για μερικές στιγμές το κομπι κοντά στο φουμπιντο και παρουσιάστε μια φλόγα κοντά στον πιλότο, περιμένετε μερικές στιγμές πριν αφήσετε το κομπι. Για την ανάφλεξη του καυστήρα ανοίξτε το φουμπιντο γυρνώντας το διακόπτη προς τα αριστερά. ΕΠΟΜΕΝΕΣ ΑΝΑΦΛΕΞΕΙΣ: χρησιμοποιήστε μόνο το διακόπτη φύλαξης.
4) ΣΒΗΣΙΜΟ: Για τις συσκευές χωρίς φλόγα πιλότο, γυρίστε εντελώς το διακόπτη προς τα δεξιά. Για τις συσκευές με φλόγα πιλότο, γυρίστε εντελώς το διακόπτη προς τα δεξιά για να σβήστε τον καυστήρα. Η φλόγα πιλότος θα σβήσει κλείνοντας το φουμπιντο της μεταλλικής φιάλης που περιέχει το υγραέριο.
5) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ: Για να διατηρήσετε για πολύ χρόνο τη συσκευή σας είναι απαραίτητη μια διαρκής συντήρηση. Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται όταν η συσκευή είναι κρύα με σαπούνι και νερό ή υγρά απορρυπαντικά μη διαβρωτικά. Μετά τον καθαρισμό, βεβαιωθείτε ότι οι τρύπες εξόδου του αερίου δεν είναι βουλωμένες.
MOD. 1FE/BLEU-IN: Προσέχετε να μην μπουν στον καυστήρα το νερό και το απορρυπαντικό, σε περίπτωση φραξίματος του σωλήνα του καυστήρα πρέπει να φυσηξετε με πεπιεσμένο αέρα.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν το άνοιγμα ή το κλείσιμο του φουμπιντου γίνεται με δυσκολία μην ασκήσετε δύναμη, αλλά καλέστε επειγόντως την τεχνική βοήθεια. Ελέγχετε συχνά την κατάσταση του λαστιχένιου σωλήνα και, αν είναι απαραίτητο αλλάξτε τον σε διάστημα συντομότερο του. Όταν η συσκευή παραμένει εκτός λειτουργίας για πολύ καιρό, κλείστε το γενικό φουμπιντο αερίου. Ξαναβάλτε την συσκευή στη συσκευασία της και διατηρήστε την σε μέρος σίγουρο και χωρίς υγρασία.

NL BE NEDERLANDS

INSTRUCTIES VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD VAN KLEINE EN GROTE KOOKTOESTELLEN MET VLOEIBAAR GAS CAT. I3B/P

Lees aandachtig de gebruiksaanwijzingen alvorens het apparaat in gebruik te nemen.
DIT TOESTEL MAG ALLEEN WORDEN GEBRUIKT IN DE OPEN LUCHT, daar waar geen vlammen of zeer warme oppervlakken aanwezig zijn. De hoeveelheid lucht die nodig is voor de verbranding is 2 m³/uur voor iedere Kw van het geïnstalleerde nominale warmtevermogen, zie tabel. Deze toestellen zijn werkzaam op BUTAAN/PROPAANGAS (I3 B/P, G30/G31). Voor de installatie heeft u een drukregelaar nodig met een vaste werkdruk van 30 mbar butaan/propaan Voor België is de werkdruk van de drukregelaar 28 mbar voor butaan en 37 mbar voor propaan.
– Het toestel en de gasfles moeten op een vlakke ondergrond worden geplaatst, deze ondergrond moet een minimale hittebestendigheid hebben van 80°C. Let erop dat het toestel beschermd is tegen wind en dat er geen brandbaar materiaal dicht in de buurt ligt.
– Bescherm de gasfles tegen directe zonnestralen.
– De gasfles moet verticaal geplaatst worden en beschermd worden tegen onvoorzien omvallen.
– De gasfles mag niet in huis bewaard worden en ook niet op plaatsen waar geen voldoende ventilatie aanwezig is.
– De in de buitenlucht bewaarde gasfles moet zodanig beschermd worden dat kinderen er niet bij kunnen komen.
– Het toestel niet verplaatsen wanneer het in werking is of vanneer het toestel nog warm is.
– Draai na gebruik de gastoevoerkraan op de gasfles dicht.
GEVAAR: SOMMIGE TOEGANKELIJKE DELEN KUNNEN HEEL ERG HEET WORDEN! GEBRUIK BESCHERM HANDSCHOENEN! HOUDT KINDEREN ALTIJD OP AFSTAND!

INSTALLATIE
Voor de aansluiting op de gasfles is het volgende nodig:
– Gasfles van 5 tot 13 kg met een 1/2" links buitendraad aansluiting.
– Drukregelaar met een vaste werkdruk van 30 mbar (28/37 mbar voor België). Aansluiting 1/ 2" links buitendraad x slangpilaar.
– Een standaard gasslang (max. lengte 1,5 mt.) welke voldoet aan de nationale standaard en verzeker uzelf ervan dat de slang bevestigd is zonder knikken.
– De gasslang moet elke twee jaar worden vervangen. Het bouwjaar staat op de gasslang.
– Lekzoekspray of een ander geschikt middel (bv. zeepsop.

AANSLUITING
1) Controleer of alle kranen van het toestel gesloten zijn alvorens het toestel aan te sluiten.
2) Controleer of de kraan van de gasfles of de kraan op de drukregelaar goed gesloten is.
3) Sluit de gasslang enerzijds over de pilaar van het toestel en anderzijds over de pilaar van de drukregelaar.
4) De slang aan beide uiteinden goed vastzetten met behulp van twee slangklemmen die u stevig vastdraait.
5) Na de aansluiting dienen alle verbindingen te worden gecontroleerd op lekdichtheid. Gebruik hiervoor lekzoekspray of zeepsop, breng dit aan op de verbindingen en draai de kraan open. Als er belletjes ontstaan wijst dit op een lekkage. In geval van een gaslek dient de gastoevoerkraan direct dichtgedraaid te worden.
GEBRUIK NOOIT EEN VLAM VOOR CONTROLE OP LEKKAGES!
Het verwisselen van de gasfles moet gebeuren ver verwijderd van warmte- of ontstekingsbronnen.
Wanneer u de gasfles gaat verwisselen dient u ook bovenstaande handelingen weer uit te voeren. Sluit de gaskraan van de gasfles altijd goed dicht en bewaar de gasfles op een passende plaats tot teruggave aan de gasverkoper.

AANWIJZINGEN VOOR DE GEBRUIKER
WAARSCHUWING: Wij raden u aan te controleren dat de installatie van uw toestel correct uitgevoerd is. Het is bovendien nodig het toestel 1 x per jaar te controleren om de toestand van de kranen, gasslang, etc. te kunnen zien. Bij alle toestellen met een gietijzeren brander wordt de regeling van de primaire lucht volgens de wettelijke voorschriften tijdens de fabrikage en keuring vastgesteld en uitgevoerd. **HET IS TEN STRENGSTE VERBODEN DEZE POSITIE TE WIJZIGEN OF DE LUCHTTOEVOERSCHROEF TE WIJZIGEN OF DEZE TE VERWIJDEREN!** Het toestel is hiervoor verzegeld. U mag onder geen beding wijzigingen aanbrengen aan het toestel. De fabrikant wijst iedere verantwoordelijkheid af voor schade die door verkeerde installatie, onjuist gebruik of verbreking van de verzegeling is ontstaan.
1) **POSITIE VAN DE KNOP:** De knop bevindt zich altijd recht tegenover de corresponderende brander.
2) **GEBRUIK VAN DE PANNEN:** De vlam mag nooit buiten de onderkant van de pan uitkomen. Gebruik indien mogelijk de pannendeksels, daardoor kunt u veel energie besparen.
Aanbevolen diameter van de pannen:
14-22 cm.(MOD. 1FE/BLEU-IN)
14/28 cm. (MOD. Q.P./EUROPA);
25-50 cm (MOD. GHISA/ACCIAIO/INDUSTRIALE/3P.GHISA/T.L./Q.L./T.G.)
3) **ONTSTEKING:** Draai de knop in de richting van de gasfles open. Draai vervolgens de kraan van het toestel open door de knop naar links te draaien en houd een vlam/metje dichtbij de corresponderende brander te houden.
– MOD. 1FE/BLEU-IN: Knop indrukken en naar links draaien, zie op de afbeelding de positie van de gesloten kraan ● . HOOGSTE positie ◓ (grote vlam) en de LAAGSTE positie ◔ (kleine vlam).
– Art. 03045-03055-03065-03085-03095-03105f-03125-03135-03145 (met thermokoppel): draai de regelknop open naar links, druk enkele seconden op de thermokoppelknop tegenover de thermokoppel en laat deze daarna weer los, vervolgens kunt u de stand regelen door de regelknop te draaien.
– Art.03086-03096-03106f-03136-03146(met thermokoppel en waakvlam): voor de EERSTE ONTSTEKING houdt de thermokoppelknop vlakbij de kraan enkele seconden ingedrukt en houdt een vlam dichtbij de waakvlam. Enkele ogenblikken wachten voor deze weer los te laten. Voor de ontsteking van de brander de regelknop van het toestel openen door de knop naar links te draaien. De waakvlam zal de brander ontsteken.
VOLGENDE ONTSTEKINGEN: alleen met de regelknop werken.
4) **UITZETTEN:** Voor toestellen zonder waakvlam de knop geheel naar rechts draaien en vervolgens de kraan van de gasfles dichtdraaien. Voor de toestellen met waakvlam de knop geheel naar rechts draaien zodat de brander uitgaat. De waakvlam doft zich door de kraan van de gasfles dicht te draaien.
5) **ONDERHOUD:** Om uw toestel langer mee te laten gaan is een regelmatig onderhoud nodig. Reinig alleen met zeepsop of een vloeibaar, niet schurend of bijtend reinigingsmiddel en alleen wanneer het toestel uit is en afgekoeld is. Na het reinigen altijd controleren of de brander en de kranen niet verstopt zijn.
MOD 1FE/BLEU-IN: opletten dat het water en het reinigingsmiddel niet in de brander komen. Bij verstoppingen van de branderbuis dient deze te worden doorgeblazen met persluch.
WAARSCHUWING: Indien het openen of sluiten van de kranen moeilijk gaat deze niet forceren maar zo spoedig mogelijk technische hulp inschakelen. Regelmatig de toestand van de gasslang controleren en indien nodig vervangen. Wanneer het toestel voor een langere tijd niet wordt gebruikt dient u de hoofdgaskraan dicht te draaien en de gasfles af te koppelen. Het toestel weer in zijn verpakking doen en op een beschutte en droge plaats bewaren.

NO NORSK

ANVISNING FOR INSTALLASJON, BRUK OG VEDLIKEHOLD AV KOMFYRER OG STORE KOMFYRER KLASSE I3B/P

Les gjennom bruksanvisningen før bruk.
APPARATER FOR UTENDØRS BRUK, må ikke brukes i nærheten an åpen flamme eller svært varme overflater. Apparatene forbruker 2 m³/h luft for enhver KW nominell installert varme-effekt Apparatene benytter BUTAN eller PROPAN-gass med normalisert trykkregulator på 30 mbar for butangass og for propangass.
– Apparatet og gassbeholderen skal plasseres på en jevn overflate (denne overflaten skal motstå en temperatur på 80°C når en bruker store komfyrer med brenner av støpejern). Komfyren skal beskyttes mot vind. Påse at det ikke er brannfarlig materiell i nærheten av installasjonsplassen.
– Gassbeholderen skal beskyttes mot direkte solstråler.
– Gassbeholderen skal plasseres i loddrett posisjon og sikres slik at den ikke kan falle ved et uhell.
– Gassbeholderen må ikke oppbevares innendørs eller på steder med utilstrekkelig luftventilasjon.
– Gassbeholderen skal alltid oppbevares utenfor barns rekkevidde.
– Apparatet må ikke flyttes når det brukes eller når det fremdeles er varmt.
– Steng ventilen på gassylinderen etter bruk.
MERK! NOEN DELER KAN VÆRT SVÆRT VARME HOLD SMÅBARN PÅ TRYGG AVSTAND! BRUK VERNEHANSKER!

FORBINDELSE
I forbindelse med montering av gassbeholderen trengs følgende utstyr:
– Gassbeholder på 5 til 13 kg (MOD. 1FE/BLEU-IN: min 3 kg.).
– Trykkregulator med fast innstilling; arbeidstrykk: 30 mbar.
– En gummislange i passende lengde (maks. 1,5 m.), som oppfyller gjeldende nasjonale standarder, montert uten skarpe bøyer og vridninger.
– Gummislangen skal byttes senest på den angitte dato.
– Spray eller annet godkjent skum for lekkasjeoppsporing (f. eks. såpevann).

PROSEDYRE
1) Kontroller at komfyrens ventiler er lukket før De går videre med tilkoplingen.
2) Steng trykkregulatorens eller gassbeholderens ventil.
3) Kople slangen til regulatoren eller komfyrens kobling.
4) Sett fast slangens ender ved hjelp av klemmer.
5) Kontroller tettheten når komfyren er tilkoplet. Bruk såpevann på koplingene: dannelse av bobler er tegn på gasslekkasje. Hvis det skulle oppstå lekkasjer, må du øyeblikkelig stenge ventilen på gassbeholderen.
BRUK IKKE ÅPNE FLAMMER FOR TETTHETSKONTROLLEN.
MERK: Når du skifter gassbeholderen, må du gjøre det i sikker avstand til varmekilder, åpen flamme eller gnistfare. Etter utskifting skal den tomme beholderen lukkes, oppbevares på et passende sted til den leveres tilbake til gassleverandøren.

BRUKERVEILEDNING
ADVARSEL: Vi anbefaler deg å kontrollere at komfyren er korrekt installert. Apparatet skal videre kontrolleres en gang om året med henblikk på slangen, ventilene osv. For alle apparatene med brenner i støpejern utføres reguleringen av primærluften i godkjenningsfasen i henhold til normene. **DET ER STRENGT FORBUDT Å TUKLE MED ELLER FJERNE DISSE ANORDNINGENE.**
Fabrikanten fraskriver seg ethvert ansvar for skader som måtte oppstå som følge av feilaktig installasjon eller bruk av apparatet.
1) **HÅNDTAKETS POSISJON:** Håndtaket er alltid plassert foran den relevante brenneren.
2) **BRUK AV BEHOLDEREN:** Flammene må aldri stikke ut fra tilberedningsbeholderens omkrets. Bruk et deksel så ofte som mulig: dette vil spare energi.
Anbefalt diameter på tilberedningsbeholderne:
14-22 cm. (MOD. 1FE/BLEU-IN);
14/28 cm. (MOD. Q.P./EUROPA);
25-50 cm. (MOD. GHISA/ACCIAIO/INDUSTRIALE/3P. GHISA/T.L./Q.L./T.G.).
3) **TENNING:** Ventilen åpnes ved å dreie håndtaket mot venstre og antennes med fyrtøy nær brenneren.
– MOD. 1FE/BLEU-IN: trykk og drei håndtaket; posisjonene for lukket ventil ● MAKS og ◓ (stor flamme) og MIN ◔ (liten flamme) er vist på figuren.
– Art. 03045-03055-03065-03085-03095-03105f-03125-03135-03145 (med varmeelement): hold knappen i nærheten av ventilen inntrykt i noen sekunder og slipp deretter knappen.
– Art. 03086-03096-03106f-03136-03146 (med varmeelement og pilotflamme). FØRSTE TENNING: hold knappen i nærheten av ventilen inntrykt i noen sekunder antenn flammen med fyrtøy nær brenneren, og slipp deretter knappen. For å tenne brenneren åpnes ventilen ved å dreie håndtaket mot venstre. ETTERFØLGENDE TENNINGER: det er tilstrekkelig å dreie justeringshåndtaket.
4) **LUKKING:** På apparatene uten pilotflamme dreies håndtaket helt mot høyre. På apparatene med pilotflamme dreies håndtaket helt mot høyre for å slukke brennere. Pilotflammen slukkes ved å lukke for gassbeholderens ventil.
5) **VEDLIKEHOLD:** Din nye komfyr vil gi deg mange års problemfri drift dersom den vedlikeholdes og rengjøres korrekt. Rengjør apparatet når det er kaldt og kun med ikke-etsende rengjøringsvæsker. Etter rengjøring bør du alltid kontrollere at flammeseparatoren er forsvarlig rengjort og gassens utgangshuller ikke er tilstoppet.
MOD. 1FE/BLEU-IN: Pass på at hverken vann eller rengjøringsvæske kommer inn i brenneren. Dersom brennerens venturirør måtte bli tilstoppet kan den rengjøres med trykkluft.
MERK! Dersom det blir vanskelig å åpne eller lukke for ventilen, må du ikke bruke makt. Henvend deg i stedet til et autorisert servicekontor. Kontroller gummislangens tilstand regelmessig og skift den ut med jevne mellomrom. Dersom det forventes at komfyren ikke skal brukes på lang tid, anbefaler vi at du stenger hovedventil dersom apparatet i en lengre periode ikke blir benyttet. Apparatet legges tilbake i originalpakken og oppbevares på et beskyttet, tørt sted.

PT PORTUGUÊS

ADERTÊNCIAS PARA A INSTALAÇÃO UTILIZAÇÃO, E MANUTENÇÃO DE FOGÕES INDUSTRIAIS CAT. I3 +

Antes de utilizar controlar as instruções.
APARELHOS PARA USAR NO EXTERIOR na ausência de chamas e de superfícies muito quentes; o ar necessário para a combustão é de 2 m³/h para cada KW de potência térmica nominal instalada. Os parelhos funcionam com gás BUTANO ou com gás PROPANO, com redutor de pressão normalizado a 30 mbar para o butano e a 37 mbar para o propano.
– O aparelho e a botija devem ser posicionados sobre uma base plana (para grandes fogões com bicos em ferro fundido: base resistente à temperatura de 80ºC), com o fogão protegido do vento, fazendo atenção que nas proximidades não existam outros materiais inflamáveis.
– Proteger a botija dos raios directos do sol.
– A botija deve ser posicionada na vertical e protegida contra quedas acidentais.
– A botija não se deve conservar em casa nem em lugares onde não exista troca de ar.
– A botija conservada no exterior deve estar protegida de modo a evitar que as crianças lhe possam mexer.
– Não deslocar o aparelho quando está quente ou quando está em funcionamento.
– Fechar a alimentação do gás da botija após o uso.
ATENÇÃO: ALGUMAS PARTES ACESSÍVEIS PODEM ESTAR MUITO QUENTES! UTILIZAR LUVAS DE PROTECÇÃO! AFASTAR AS CRIANÇAS.

INSTALAÇÃO
Para a ligação à botija é necessário dispor de:
– Botija de 5 a 13 kg. de capacidade (MOD. 1FE/BLEU-IN: mínimo 3 kg.).
– Regulador de pressão com tara fixa; pressão de funcionamento: 30/37 mbar.
– Tubo de borracha com comprimento adequado (MAX 1,5 m), em conformidade com as normas nacionais, montado sem dobras para assegurar que não seja submetido a esforço de torção.
– O tubo de borracha deve ser substituido na data de vencimento indicada no próprio tubo.
– Spray para fugas ou outro meio espumoso adequado (ex. água ensaboada).

PROCEDIMENTO
1) Antes de efectuar a instalação verificar que os botões do fogão estejam fechados.
2) Feche a torneira do regulador de pressão ou da botija.
3) Ligar o tubo ao regulador e ao aparelho.
4) Bloquear o tubo nas duas extremidades com aneis próprios para apertar o tubo.
5) Depois da instalação deve ser efectuada uma verificação da estanqueicidade: usar para tal uma solução de água ensaboada, passando-a nas juntas, o aparecimento de bolhas indica uma provável perda de gás. Em caso de fuga, fechar imediatamente a alimentação do gás.
NÃO USAR CHAMAS PARA A VERIFICAÇÃO DA ESTANQUEICIDADE.
NOTA: a substituição da botija de gaz deve ser efectuada longe de qualquer fonte de calor. A botaja vazia deve-se fechar e conservar num lugar adequado até à ser entregue ao vendedor de gás.

INSTRUÇÕES PARA O UTENTE
ATENÇAO: Aconselhamos de verificar que a instalação do vosso aparelho tenha sido feita correctamente. É também necessário controlar o aparelho uma vez por ano, para verificar o estado da borracha, das torneiras, etc. Em todos os aparelhos com bicos de ferro fundido, a regulação primária do ar é efectuada durante a fase dos testes, segundo as normativas em vigor. **È PROIBIDO TOCAR OU REMOVER ESTES DISPOSITIVOS.**
O produtor declina qualquer tipo de responsabilidade por danos causados por uma errada instalação ou devidos a uma utilização incorrecta do aparelho.
1) **POSIÇÃO DO BOTÃO:** O botão encontra-se sempre em frente ao bico correspondente.
2) **USO DOS RECIPIENTES:** A chama nunca deve sair fora do fundo da panela. Quando é possível, tapar o vosso recipiente: isto consentirá uma poupança energética.
Diâmetros aconcelhados para os recipientes:
14-22 cm. (MOD. 1FE/BLEU-IN);
14/28 cm. (MOD. Q.P./EUROPA);
25-50 cm. (MOD. GHISA/ACCIAIO/INDUSTRIALE/3P. GHISA/T.L./Q.L./T.G.).
3) **ACENDIMENTO:** Abrir o gás rodando o botão para a esquerda e aproximar uma chama ao bico.
– MOD. 1FE/BLEU-IN: premer e rodar o botão; ver na figura a posição do botão fechando ●, posição de MÁXIMO ◓ (chama grande) e posição de MINIMO ◔ (chama pequena).
– Art. 03045-03055-03065-03085-03095-03105f-03125-03135-03145 (com par termoelement): premer por alguns instantes o botãozinho colocando perto do botão e depois solté-lo.
– Art. 03086-03096-03106f-03136-03146(com par térmico e chama piloto): para o PRIMEIRO ACENDIMENTO premer por alguns instantes o botãozinho perto do botão e aproximar uma chama ao piloto, esperar uns instante antes de o soltar. Para o acendimento do bico abrir o gás rodando o botão para a esquerda. ACENDIMENTOS SUCESSIVOS: usar sòmente o botão de regulação.
4) **APAGAMENTO:** Para os aparelhos sem chama piloto, rodar completamente o botão para a direita. Para os aparelhos com chama piloto, rodar completamente o botão para a direita para apagar o bico. A chama piloto apargarse-á fechando a torneira da botija.
5) **MANUTENÇÃO:** Para conservar por longo tempo o vosso aparelho é necessário uma manutenção constante. A limpeza deve ser feita com o aparelho frio, com água ensaboada ou detergentes líquidos não abrasivos. Depois da limpeza controlar sempre que o espalha-chama esteja bem limpo e que os furos de saída do gás não estejam obturados.
MOD. 1FE/BLEU-IN: tomar atenção para que a água e o detergente não entrem nos bicos; no caso de obstrução do tubo venturi do bico deve-se soprar com ar com pressão.
ATENÇAO: Quando a abertura ou o fecho do botão se torna difícil, não forçar mas chamar com urgência a assistência técnica. Controlar com regularidade as condições do tubo de borracha, se necessário trocá-lo antes do vencimento. Quando o aparelho permanece sem utilização por muito tempo, fechar a torneira geral do gás. Meter de novo o aparelho na sua embalagem e conservar num lugar reparado sem humidade.

SE SVENSKA

ANVISNINGAR FÖR INSTALLATION, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL AV KOKPLATTOR OCH STORA SPISAR KAT. I3B/P

Läs instruktionerna före användning.
UTRUSTNINGARNA SKA ANVÄNDAS UTOMHUS på platser där det inte förekommer lågor eller finns mycket varma ytor; luften som krävs för förbränningen är 2 m³/h per varje kW installerad nominell värmeeffekt. Utrustningarna drivs med BUTANGAS eller PROPANGAS, med tryckreducerare normaliserad till 30 mbar.
– Utrustningen och gastuben ska ställas på ett plant underlag (för stora spisar med gjutjärnsbrännare: yta som tål temperaturer på 80ºC). Skydda k